|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | |  | | |
| **ДЕКЛАРАЦИЯ О ДОБРОВОЛЬНОМ СОБЛЮДЕНИИ ТРУДОВЫХ НОРМ**  **В МОРСКОМ СУДОХОДСТВЕ 1** | | | | | | | | | |
| **VOLUNTARY DECLARATION OF MARITIME LABOUR COMPLIANCE [[1]](#footnote-1)** | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| **№** | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| *Меры, принятые в обеспечение постоянного соблюдения положений между проверками* | | | | | | | | | | | | |
| *Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections* | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| **СУДОВЛАДЕЛЕЦ**2, название которого указано в Документе о соответствии трудовым нормам в морском судоходстве (добровольном), к которому прилагается настоящая Декларация, **НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕТ**, что на указанном ниже судне:  **THE SHIPOWNER**2, named in the Statement of Compliance for Maritime Labour Convention (voluntary) to which this Declaration is attached, **THIS IS TO DECLARE**, that the following referenced ship: | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| **СВЕДЕНИЯ О СУДНЕ** | | | | | | | | | | | | |
| **PARTICULARS OF SHIP** | | | | | | | | | | | | |
| Название судна | | | |  | | Номер ИМО |  | | Валовая вместимость3 |  | | |
| Name of ship | | | |  | | IMO number |  | | Gross tonnage3 |  | | |
|  | |  | | | | | | | | |  | |
| в целях добровольного освидетельствования и для обеспечения постоянного соблюдения правил и стандартов Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве (далее Конвенция) между проверками, разработаны следующие меры:  on purposes voluntary inspection and to ensure ongoing compliance to regulations and standards of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred below as “the Convention”) between inspections, the following measures have been drawn up: | | | | | | | | | | | | |
| **1)** | **Минимальный возраст (Правило 1.1) / Minimum age (Regulation 1.1)** | | | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **2)** | | | **Медицинское освидетельствование (Правило 1.2) / Medical certification (Regulation 1.2)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **3)** | | | **Квалификация моряков (Правило 1.3) / Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **4)** | | | **Трудовые договоры моряков (Правило 2.1) / Seafarer employment agreements (Regulation 2.1)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **5)** | | | **Пользование услугами любой лицензированной, сертифицированной или иным образом регулируемой частной службы найма и трудоустройства (Правило 1.4) / Use of a licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **6)** | | | **Продолжительность рабочего времени или времени отдыха (Правило 2.3) / Hours of work or rest (Regulation 2.3)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **7)** | | | **Уровень укомплектования судна экипажем (Правило 2.7) / Manning levels for the ship (Regulation 2.7)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **8)** | | | **Жилые помещения (Правило 3.1) / Accommodation (Regulation 3.1)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **9)** | | | **Условия для отдыха на борту судна (Правило 3.1)/ On-board recreational facilities (Regulation 3.1)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **10)** | | | **Питание и столовое обслуживание (Правило 3.2) / Food and catering (Regulation 3.2)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **11)** | | | **Охрана здоровья, обеспечение безопасности и предупреждение несчастных случаев (Правило 4.3) / Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **12)** | | | **Медицинское обслуживание на борту судна (Правило 4.1)/ On-board medical care (Regulation 4.1)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **13)** | | | **Процедуры рассмотрения жалоб на борту судна (Правило 5.1.5)/ On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **14)** | | | **Выплата заработной платы (Правило 2.2)/ Payment of wages (Regulation 2.2)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **15)** | | | **Финансовые гарантии по репатриации (Правило 2.5) / Financial security for repatriation**  **(Regulation 2.5)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
| **16)** | | | **Финансовые гарантии, касающиеся ответственности судовладельцев (Правило 4.2) / Financial security relating to shipowners’ liability (Regulation 4.2)** | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Я, настоящим удостоверяю, что вышеперечисленные меры были приняты для обеспечения в период между проверками постоянного соблюдения требований правил и стандартов Конвенции.  I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements of regulations and standards of Convention. | | | | | | печать или  штамп судовладельца /  Seal or stamp  shipowner. | Название судовладельца: | | |  | | Name of shipowner: | | |  | | Адрес судовладельца: | | |  | | Shipowner address: | | |  | | Имя лица уполномоченного ставить подпись: | | |  | | Name of the authorized signatory: | | |  | | Должность: | | |  | | | | Title: | | |  | | | | Подпись уполномоченного лица: | | |  | | | | | Signature of the authorized signatory: | | |  | | | Дата: | | |  | | | Date: | | | **(ДД.ММ.ГГГГ / DD.MM.YYYY)** | | Упомянутые выше меры рассмотрены **Российским морским регистром судоходства** и, после проверки судна, сочтены удовлетворяющими целям Конвенции, в отношении мер, направленных на обеспечение первоначального и постоянного соблюдения требований правил и стандартов Конвенции.  The above measures have been reviewed by **Russian Maritime Register of Shipping** and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Convention, regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements of regulations and standards set out in Convention. | | | | | | печать или ,  в соответствующих случаях,  штамп органа /  Seal or stamp  of the authority ,  as appropriate | |  |  | | | Ф.И.О.: |  | | | Name: |  | | | Должность: | **Эксперт КТМС** | | | Title: | **MLC Inspector** | | | Адрес: | **191186, Россия, Санкт-Петербург, ул. Миллионная, д.7, литера А** | | | Address: | **7-A, Millionnaya str., Saint Petersburg, 191186, Russia** | | | Подпись: |  | | | Signature: |  | | | Место: |  | | | Place: |  | | | Дата : |  | | | Date: | **(ДД.ММ.ГГГГ / DD.MM.YYYY)** | | |

1. [↑](#footnote-ref-1)